

# Valises de lecture en allemand

Leseratte  
Sites bilingues

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Kinder, Krach und große Ohren

**AUTEUR** : Elisabeth Stiemert

**ILLUSTRATEUR** : Karoline Kehr

**EDITEUR** : Gerstenberg

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1996 Hildesheim

**NOMBRE de PAGES**

**CATEGORIE** : Album illustré

### **EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :**

Restitution de l'histoire à l'aide des illustrations qui sont très riches

Description des différents locataires et création de nouveaux personnages

Mise en scène de l'histoire

Travailler le lexique autour de :

laut sein und still sein

### **THEMES ET CONTENU :**

Thème du bruit et des rapports avec les autres, en l'occurrence les voisins.

Une famille emménage dans une maison à la campagne.

Elle se réjouit car elle a longtemps vécu dans un

appartement exigu. Mais la voisine du dessous ne

supporte pas le moindre bruit si bien que les enfants n'osent plus jouer. La voisine prête tant et si bien

l'oreille au moindre bruit que ses oreilles

s'allongent et deviennent si grandes qu'elle se cache chez elle et finit par faire venir le médecin. Celui-ci

lui prescrit du bruit.

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) : classes bilingues, CM2

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Der Rabe der anders war

**AUTEUR** : Edith Schreiber-Wicke

**ILLUSTRATEUR** : Carola Holland

**EDITEUR** : Thienemann

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1994 Stuttgart

**NOMBRE de PAGES**

**CATEGORIE** : Album illustré

### **EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :**

Laisser raconter l'histoire par les enfants en partant de la couverture puis des illustrations qui sont très parlantes en apportant des aides lexicales. Faire imaginer la suite de l'histoire.

Jeu de l'intrus : anders sein

### **THEMES ET CONTENU :**

Thème de la différence et de la tolérance.

Un corbeau multicolore se fait chasser par le reste du clan. Il part en quête d'un lieu où il pourrait s'installer. Mais partout où il se pose, il est chassé. Personne ne veut de lui. A la fin de l'histoire il se réveille et constate que ce n'était qu'un mauvais rêve et qu'il n'a jamais quitté sa branche.

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) : classes bilingues, CM2

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Anna wünscht sich einen Hund

**AUTEUR**: OBRECHT Bettina

**ILLUSTRATEUR**: ENGELKING Katrin

**EDITEUR** : Friedrich OETINGER

**ANNEE et LIEU de PARUTION**: 1995 HAMBURG

**NOMBRE de PAGES**: 32 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré de la série « Laterne, Laterne »

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** : Relations avec les parents dans la vie quotidienne.  
Question des cadeaux : quel cadeau offrir à l'enfant? Quel cadeau celui-ci espère-t-il avoir? Pour quelles raisons?  
Travail sur l'imaginaire, les suppositions...

**THEMES ET CONTENU**: Déception d'Anna qui aurait voulu avoir un chien pour Noël et qui était si sûre de l'avoir... mais ses parents lui ont acheté un vélo...

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse):

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Nenas groper Wettkampf

**AUTEUR** : MAI Manfred

**ILLUSTRATEUR** : HUMBACH Markus

**EDITEUR** : RAVENSBURGER BUCHVERLAG

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1996 GÜTERSLOH

**NOMBRE de PAGES** : 43 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré de la série « Der blaue Rabe »

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

Le sport, les activités sportives, notamment l'athlétisme. Se surpasser, surmonter son appréhension

Travail linguistique sur le comparatif et le superlatif ( der erste, der beste, der nächste)  
Aspect civilisationnel : Stuttgart

**THEMES ET CONTENU** :

Avec leur club de Winterlingen, Anna et ses camarades se rendent à Stuttgart pour y participer à leur première grande compétition sportive. Impressionnées par l'immensité du stade, elles se surpassent néanmoins pour remporter la victoire.

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues  
Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Martin und sein Nachtgespenst

**AUTEUR** : UEBE Ingrid

**ILLUSTRATEUR** : SCHAALBURG Bianca

**EDITEUR** : RAVENSBURGER BUCHVERLAG

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1966 GÜTERSLOH

**NOMBRE de PAGES** : 43 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré de la série « Der blaue Rabe »

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

Comment vaincre la peur du fantôme qui hante toutes les nuits de l'enfant et l'empêche de dormir ?

**THEMES ET CONTENU** : Comme tous les soirs, Martin refuse d'aller au lit... C'est qu'il a peur de l'horrible fantôme qui vient le rejoindre dans ses rêves. Son père a une idée : dessiner la tête du fantôme sur un gros ballon et le faire éclater à l'aide d'une aiguille. La peur est vaincue!

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues  
Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Mensch, Jule!

**AUTEUR** : STEINWART Anne

**ILLUSTRATEUR** : TUST Dorothea

**EDITEUR** : ARENA VERLAG

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1994 WÜRZBURG

**NOMBRE de PAGES** : 31 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré de la série « Der ABC-Bär » comportant 5 histoires

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

Relations frère et soeur  
Relations avec la grand-mère

**THEMES ET CONTENU** :

Jule est l'originale de la famille : elle fait des bêtises ou alors elle se sent mal-aimée parce qu'elle est la plus petite... Elle songe même à s'enfuir...

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen  
Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Die neugierige kleine Hexe  
Traduit du flamand « Nieuwsgierige Lotje »

**AUTEUR** : BAETEN Lieve

**ILLUSTRATEUR** : id.

**EDITEUR** : OETIGER

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1992 HAMBURG

**NOMBRE de PAGES**

**CATEGORIE** :

Album illustré : jolies illustrations, très riches

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

exploration des différentes parties d'une maison un peu originale.

Travail d'imagination sur le thème des sorcières.

Exploitation des illustrations qui présentent de nombreux animaux.

**THEMES ET CONTENU** :

La petite sorcière Lisbet, qui est très curieuse, atterrit dans la maison de la sorcière qui fait de la musique. En explorant les différents étages de la maison, elle rencontre toutes sortes de sorcières qui s'adonnent à des activités diverses. Elle finit par trouver, à la cave, une sorcière qui va lui réparer son balai afin qu'elle puisse repartir chez elle.

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis



# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Karl-Michael und der hungrige Wolf  
Traduit de l'anglais :  
« Beware of boys »

**AUTEUR** : BLUNDELL Tony

**ILLUSTRATEUR** : id.

**EDITEUR** : ALIBABA VERLAG

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1991 FRANKFURT am MAIN

**NOMBRE de PAGES**

**CATEGORIE** : Album abondamment illustré

### **EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES :**

Le thème du conte, vu sous un jour un peu différent.  
Recettes de cuisine très originales et humoristiques  
Travail linguistique sur les verbes de mouvement et  
sur les particules « hin und her, hinauf und  
hinunter.. »

Vocabulaire très complexe, notamment en ce qui  
concerne les recettes de cuisine.

**THEMES ET CONTENU** : Karl-Michael s'en va seul dans la  
forêt où il rencontre le loup. Celui-ci veut, bien  
évidemment, le manger... mais le petit garçon trouve  
des trucs pour lui échapper... en proposant au loup  
de le cuisiner avant de le manger, d'où les recettes  
de cuisine plutôt étonnantes...

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues  
Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Wenn Fuega Feuer spuckt

**AUTEUR**: MEYER-DIETRICH Inge

**ILLUSTRATEUR**: RATHERT Maïke

**EDITEUR** : RAVENSBURGER BUCHVERLAG

**ANNEE et LIEU de PARUTION**: 1996 GÜTERSLOH

**NOMBRE de PAGES**: 44 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré dont le personnage principal, un dragon, est présenté de manière un peu effrayante qui doit frapper l'imagination des enfants.

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

Thème du sport et divers exercices physiques  
Eventuellement un travail linguistique sur  
l'expression de la condition  
« Wenn Fuega nicht so müde wäre! »)

**THEMES ET CONTENU**:

Au lieu d'aller à l'école des dragons, Fuega part en mer. Elle s'échoue sur une île, se défend contre une baleine en crachant le feu et finit par se retrouver toute seule sur des rochers déserts. Elle a peur, prise de mal du pays... Elle rentre chez elle, en volant... Accueillie par sa mère, toute heureuse de la retrouver, elle est prête, maintenant, à aller à l'école.

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse):

Cours Moyen, Classes bilingues  
Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Karlotta lässt sich nichts gefallen

**AUTEUR** : STEINWART Anne

**ILLUSTRATEUR** : SLAWSKI Wolfgang

**EDITEUR** : Friedrich OETINGER

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1996 HAMBURG

**NOMBRE de PAGES** : 32 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré de la série « Laterne, Laterne »

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

Thème des relations entre frères et sœurs et les copains

Vocabulaire courant, langue plutôt familière

**THEMES ET CONTENU** :

Karlotta trouve une ruse pour se faire accepter par son frère Olek et ses amis qui jouent aux Indiens et qui ne veulent pas accepter la « petite ».

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues

Niveau de langue requis

# FICHE DE LECTURE

## Leseratte Classes bilingues, cycle 3

**TITRE** : Papa kocht

**AUTEUR** : TOPSCH WILHELM

**ILLUSTRATEUR** : EISENBARTH Pia

**EDITEUR** : Friedrich OETINGER VERLAG

**ANNEE et LIEU de PARUTION** : 1996 HAMBURG

**NOMBRE de PAGES** : 32 pages

**CATEGORIE** :

Album illustré de la série « Laterne, Laterne »

**EXPLOITATIONS ENVISAGEABLES** :

Faire la cuisine, répartition des tâches à la maison.  
Langue familière

Travail sur les onomatopées : Puh ! Quatsch ! Mist !  
Iih ! Pfui ! Uups !...

**THEMES ET CONTENU** :

Tandis que la maman va chez le coiffeur, c'est le papa qui fait la cuisine... ou du moins, il essaie... Il commence par envoyer les enfants à plusieurs reprises à l'épicerie pour acheter les ingrédients nécessaires, puis il fait tout brûler. Heureusement que la maman sauve la situation en apportant des pizzas !

**LECTEURS** (auxquels on s'adresse) :

Cours Moyen, Classes bilingues  
Niveau de langue requis